



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

第二十九屆澳門青年音樂比賽
29.º Concurso para Jovens Músicos de Macau
29th Macao Young Musicians Competition

Regulamento do Concurso

Data de Realização: 18 de Junho a 20 de Julho de 2011

Data de Inscrição: De 10 a 15 de Março de 2011, das 9:00 às 19:30 horas, sem interrupção aos fins-de-semana e à hora do almoço

www.icm.gov.mo



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Introdução

O Concurso para Jovens Músicos de Macau é um evento anual promovido pelo Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau cujos objectivos são o incentivo, desenvolvimento e estudo da música, a promoção e a elevação do nível da educação artística no Território.

Ao longo dos anos, esta iniciativa tem visado, também, o aperfeiçoamento dos dotes musicais dos jovens de Macau, nomeadamente na aquisição de experiência em actuações ao vivo.

O Concurso realizado no ano passado privilegiou as categorias dedicadas aos Instrumentos Chineses e Ocidentais e ao Canto. Este ano, o evento será dedicado a várias categorias do Piano Solo, Agrupamento de Piano, Harpa Solo e Agrupamento de Harpa. Em cada categoria, a par dos prémios habituais ao 1.º, 2.º, e 3.º classificados, a Organização continuará a atribuir o prémio “Instituto Cultural”, dez “Prémios de Talento” e o “Prémio do Melhor Grupo”, a fim de apoiar jovens músicos que demonstrem um talento excepcional ou potencial para prosseguirem os seus estudos em Macau ou no exterior. A Wright State University of Dayton, Ohio, nos Estados Unidos irá oferecer bolsas de estudos de piano a um ou mais vencedores deste concurso, facilitando-lhes, assim, a possibilidade de se inscreverem num programa de graduação desta universidade.

Data de Realização: 18 de Junho a 20 de Julho de 2011

Categorias: Piano Solo, Piano a Quatro Mãos, Agrupamento de Piano, Harpa Solo e Agrupamento de Harpa

Idade dos Concorrentes: Portadores de Bilhete de Identidade de Residente de Macau válido, nascidos em ou após 1990

Acompanhador: Portadores de Bilhete de Identidade de Residente de Macau válido, sem limite de idade.

Inscrições

Data: De 10 a 15 de Março de 2011, das 9:00 às 19:30 horas, sem interrupção aos fins-de-semana e à hora do almoço

Local: Departamento de Acção Cultural do Instituto Cultural, Rua do Campo, n.º 78, Edf. Chong Kin, 8/A;

Taxa de Inscrição: MOP50.00 por cada categoria (Cada concorrente poderá inscrever-se a um máximo de 4 categorias);

Informações gerais (tel.): 8399 6609 / 8399 6615/ 8399 6620 / 8399 6621 / 2833 5140 (De 10 a 15 de Março de 2011)

Informações durante o período de inscrições (tel.):

Website: www.icm.gov.mo



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

E-mail: cjmm@icm.gov.mo

1. Os concorrentes deverão entregar o Boletim de Inscrição do Concurso devidamente preenchido, juntamente com os documentos solicitados, pessoalmente ou através de um representante;
2. O **Regulamento e o Boletim de Inscrição** do concurso poderão ser obtidos através da página electrónica do Instituto Cultural: www.icm.gov.mo;
3. Os interessados poderão consultar as partituras das peças obrigatórias na Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, de segunda-feira a sexta-feira, das 9:00 às 17:30 horas, sem interrupção à hora de almoço; ou na Biblioteca Central (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 89 A-B), de segunda-feira a Domingo, das 10:00 às 20:00 horas;
4. No acto da inscrição, os concorrentes deverão cumprir as seguintes regras e entregar os seguintes documentos:
 - 4.1.1 Os concorrentes que participam nas categorias de instrumentos a solo necessitam de preencher o Boletim de Inscrição e entregar os outros documentos solicitados;
 - 4.1.2 Os concorrentes às categorias “Piano a Quatro Mãos” e “Agrupamento” deverão preencher o Boletim de Inscrição e entregar os outros documentos solicitados;
 - 4.2 Fotocópia do Bilhete de Identidade dos concorrentes (frente), devendo esta ser colocada no espaço indicado do Boletim de Inscrição;
 - 4.3 A fim de abreviar o acto de inscrição, os concorrentes poderão realizá-la de forma colectiva preenchendo o formulário “Lista de Inscrições para Grupos” e apresentando os boletins de inscrição e documentos de todos os concorrentes. O formulário poderá ser obtido na página electrónica www.icm.gov.mo;
 - 4.4 Uma fotocópia da partitura das peças de escolha livre (caso tenha peças de escolha livre), com a indicação do nome do participante e da categoria do concurso;
 - 4.5 Informações pessoais do acompanhador não necessitam de ser entregues no acto da inscrição. No entanto, no dia e local do concurso, o acompanhador deverá apresentar o seu bilhete de identidade aos funcionários do balcão para efeitos de verificação da sua elegibilidade.

Regras

1. Os concorrentes poderão concorrer a um máximo de quatro categorias - um nível de cada categoria;
2. Nas categorias “Piano a Quatro Mãos” e “Agrupamento”, os concorrentes poderão apenas concorrer a um grupo na mesma categoria;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

3. Os concorrentes devem apresentar-se a concurso apenas nas categorias correspondentes à sua capacidade musical.
 - 3.1 Na categoria de Concerto os participantes não poderão concorrer simultaneamente aos níveis Elementar ou Intermédio do mesmo instrumento;
 - 3.2 Caso se venha a verificar que o nível de capacidade não corresponde à(s) categoria(s) para as quais o concorrente se inscreveu, a Organização reserva-se o direito de desqualificar o concorrente de alguma(s) das categorias em questão;
4. Os concorrentes que nos anos anteriores tiverem sido classificados em 1.º lugar em alguma(s) categoria(s) a solo, não poderão, no presente ano, concorrer na mesma categoria;
5. Estudantes a tempo inteiro de “piano” ou “harpa”, inscritos em qualquer conservatório, escola ou instituição especializada não podem candidatar-se às categorias que estudam a tempo inteiro. Assim como, não podem concorrer músicos profissionais;
6. Uma vez efectuada a inscrição, deve ser considerado o seguinte:
 - 6.1 Os concorrentes não podem alterar a categoria e nível a que se propuseram;
 - 6.2 Os concorrentes não podem alterar as peças obrigatórios que escolheram para para o concurso;
 - 6.3 Os concorrentes na categoria “Solo” não podem solicitar a alteração do seu nome ou a sua substituição por outro concorrente;
 - 6.4 Caso seja necessário substituir um membro do grupo nas categorias “Piano a Quatro Mãos” e “Agrupamento”, por circunstâncias especiais, deverá ser preenchido o formulário “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” e entregue juntamente com o comprovativo (declaração de escola, atestado médico, etc.) e uma cópia do BIR do participante substituto.
 - 6.5 Caso seja necessário alterar as peças de escolha livre ou informações pessoais, os concorrentes deverão entregar o formulário “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” devidamente preenchido, e uma cópia da partitura da peça substituta ou documento sobre informações pessoais actualizadas, no qual deve constar o nome do concorrente e a sua categoria.
 - 6.6 A fim de proteger os interesses dos concorrentes o “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” deve ser entregue pelo próprio concorrente/encarregado de educação ou membro do grupo até à data indicada prevista no presente Regulamento, munido do seu documento de identificação. Os pedidos entregues após o fim do prazo referido, não serão aceites.

Prazo de entrega do formulário: Até 15 de Abril de 2011

Segunda a sexta-feira das 9:00 às 13:00 horas e das 14:30 às 17:30 horas, sem interrupção à hora de almoço



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Local de entrega do formulário: Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural

- 6.7 O formulário “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” poderá ser obtido através da página electrónica deste Instituto.
7. A ordem de actuação dos concorrentes será sorteada através de um sistema de selecção aleatória gerado por computador. A mesma será anunciada no dia **1 de Junho de 2011** na página web do Instituto Cultural e colocada na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural que se encontra aberta ao público de segunda-feira a sexta-feira, das 09:00 às 17:30 horas, sem interrupção à hora de almoço;
8. Os concorrentes deverão respeitar esta ordem na actuação.
- 8.1 Caso seja necessário alterar a ordem de actuação, os concorrentes deverão entregar o formulário “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” devidamente preenchido juntamente com o comprovativo (declaração de escola, atestado médico, etc.). O formulário “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” poderá ser obtido através da página electrónica deste Instituto. A fim de proteger os interesses dos concorrentes o “Pedido para Alteração de Informações Fornecidas” deve ser entregue pelo próprio concorrente/encarregado de educação ou membro do grupo, munido do seu documento de identificação.

Local de entrega do formulário: Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural

- 8.2 Sujeitos a autorização da Organização, os concorrentes poderão apresentar um pedido para alterar a ordem de actuação, caso apresentem circunstâncias especiais. A Organização notificará, pelo telefone, qual a resposta a este pedido e o novo horário da prova.
9. Os concorrentes deverão chegar ao local do concurso à hora indicada e dirigir-se ao pessoal da Organização com o seu bilhete de identidade, por forma a poderem levantar o cartão com o número de ordem da sua actuação;
10. Os concorrentes que não comparecerem no local de realização do concurso à hora indicada, não tendo dado baixa junto do pessoal da Organização e levantado os seus cartões com o número de ordem de actuação, serão considerados atrasados;
- 10.1 Os concorrentes que chegarem atrasados poderão actuar no palco, não podendo, porém, concorrer aos prémios. O júri apenas fará um comentário escrito à sua actuação, não sendo atribuída qualquer classificação;
- 10.2 Os concorrentes que não comparecerem no local de realização do concurso até ao momento em que o apresentador anunciar os nomes para actuação no palco, serão considerados automaticamente desistentes e não poderão actuar;
11. Após apresentação junto do pessoal da Organização, se os concorrentes precisarem de sair do local de prova, devem calcular o tempo que demorarão a regressar. Se no momento em que o apresentador anunciar os nomes para actuação no palco, não aparecerem, serão considerados automaticamente desistentes;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

12. Os resultados das provas, emitidos pelo júri, constituem decisão final;
13. O júri poderá solicitar a repetição da actuação quando a primeira actuação não tiver permitido chegar a uma deliberação;
14. O júri poderá pedir o fim da actuação dos concorrentes quando esta exceda o tempo indicado, ou quando achar que o tempo de prova já é suficiente para chegar a uma deliberação;
15. Os concorrentes que se proponham à Categoria Concerto deverão providenciar o seu próprio acompanhador. Se o concorrente não executar a peça com acompanhamento na hora prevista para o efeito, o júri apenas elaborará um comentário escrito, não sendo atribuída qualquer classificação;
16. Durante o decorrer do Concurso os participantes e seus professores, familiares ou representantes, não podem ter qualquer tipo de contacto com os elementos do júri, sob pena dos participantes serem desclassificados;
17. Se um concorrente for parente, aluno ou associado de negócios de qualquer membro do júri, o mesmo deve notificar a Organização antes do início do Concurso, para que o júri em questão se abstenha de avaliar na categoria em que esse concorrente esteja a competir. Se o concorrente não participar tal relacionamento, a Organização reserva-se o direito de o desqualificar e/ou retirar quaisquer prémios ou bolsas que tiver obtido;
18. A taxa de inscrição não é reembolsável;
19. De acordo com o regulamento, as Categorias devem ter pelo menos 5 concorrentes inscritos ou 5 grupos participantes;
 - 19.1 Caso não haja um número suficiente de concorrentes ou grupos inscritos para uma dada categoria, os concorrentes poderão actuar mas não poderão concorrer a prémios e o júri apenas fará um comentário escrito e uma classificação. Quando o júri considerar que os concorrentes têm aptidão, poderão recomendar que concorram aos Prémios “Instituto Cultural”, “Talento”, “Melhor Grupo” ou “Bolsa de estudos da Wright State University of Dayton” ou que sejam seleccionados para actuarem na Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores.
20. A Organização reserva-se o direito de alterar ou cancelar qualquer conteúdo regulamentar do Concurso, assim como o direito de decisão final em caso de empate ou dúvida.

Peças Musicais do Concurso

1. Os concorrentes devem seguir a partitura musical quando estão a prestar provas. Caso haja algum desvio ou alteração à notação da partitura durante a prova, caberá ao júri decidir se e como os resultados globais do concorrente serão afectados;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

2. As informações detalhadas sobre peças obrigatórias poderão ser obtidas na página web do Instituto Cultural. Os interessados poderão, ainda, dirigir-se à Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural ou à Biblioteca Central (a morada e a hora de expediente anunciadas no ponto 3 de item “Inscrições”), onde poderão consultar as partituras de cada categoria;
3. Caso os concorrentes e seus acompanhadores necessitem de usar partituras durante a actuação, estas deverão ser sempre versões originais. O uso de fotocópias de partituras ou partes de fotocópia anexadas ao original são considerados uma violação ao Regulamento do Concurso, levando à desqualificação da competição. Podem actuar mas não podem concorrer a quaisquer prémios. Nestes casos o júri emitirá, apenas, um comentário escrito, não sendo atribuída qualquer classificação;
4. Ao seleccionar a peça de escolha livre, os concorrentes deverão ter em atenção que esta não pode ser a mesma que tenham escolhido em concursos anteriores. A mesma peça não pode também ser utilizada em mais do que uma categoria desta edição do Concurso;
5. A menos que na partitura esteja especificamente indicado “da capo (D. C.)” e “dal segno (D. S.)”, etc., os concorrentes não necessitam de executar partes da peça que estão repetidas e o primeiro *finle*.
6. Caso os concorrentes desejem mudar a peça de escolha livre, deverão fazê-lo antes do dia **15 de April de 2011**. Quaisquer alterações ou substituições efectuadas após esta data não serão consideradas.

Prémios (Bolsas e Certificados)

As pontuações serão expressas numa escala de 0 a 100. Caso haja mais do que um jurado a classificar uma prova específica, a pontuação final será o resultado da média das pontuações atribuídas pelos jurados e será calculada para dois dígitos após o ponto decimal.

Serão apurados os três primeiros classificados em cada categoria, se se obtiver uma classificação de pelo menos 85 pontos.

Os concorrentes receberão os certificados de acordo com a sua pontuação final:

Certificado de Mérito— pontuação igual ou superior a 85 pontos;

Certificado de Competência — pontuação de 75 a menos de 85 pontos.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Prémios Especiais

Prémio Instituto Cultural

O Prémio “Instituto Cultural”, bolsa de estudos patrocinada pelo Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau, no valor de MOP100,000.00 (cem mil patacas), será atribuído a um concorrente de 15 anos de idade, ou mais, cuja prestação tenha sido verdadeiramente excepcional. A bolsa possibilitará ao laureado prosseguir os seus estudos superiores em Macau ou no exterior. Ao premiado poderá também ser atribuído um Certificado do Prémio Instituto Cultural.

O primeiro classificado de cada categoria a solo ou os concorrentes recomendados pelo júri poderão candidatar-se a este Prémio.

Prémio de Talento

O “Prémio de Talento” patrocinado pelo Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau, no valor de MOP30,000.00 (trinta mil patacas) será atribuído a um máximo de 10 concorrentes de grande talento, até 18 anos de idade. Destina-se a cursos de Música de curta duração, no exterior. A cada laureado será atribuída uma bolsa no valor de MOP30,000.00 (trinta mil patacas) e poderão também ser atribuídos Certificados do Prémio de Talento.

O primeiro classificado de cada categoria a solo ou os concorrentes recomendados pelo júri poderão candidatar-se a este Prémio.

Prémio do Melhor Grupo

“Prémio do Melhor Grupo” patrocinado pelo Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau, no valor de MOP5,000.00 (cinco mil patacas), será atribuído a um grupo que tenha realizado uma excelente actuação. O primeiro classificado de cada categoria de “Piano a Quatro Mãos”, “Agrupamento” ou os grupos recomendados pelo júri, poderão candidatar-se a este Prémio. Ao grupo premiado poderá ser atribuído um Certificado do Prémio do Melhor Grupo.

Atribuição dos “Prémios Especiais” e selecção dos participantes no “Concerto de Gala dos Vencedores”

A atribuição dos “Prémios Especiais”, bem como a selecção dos concorrentes que actuarão no “Concerto de Gala dos Vencedores”, terão lugar depois de finalizadas as provas das categorias. Os concorrentes contemplados com o primeiro prémio em cada categoria ou os concorrentes com reconhecida capacidade recomendados pelo júri receberão convites para se apresentarem no Concerto de Selecção, no qual os concorrentes poderão interpretar novamente a peça obrigatória ou a peça de escolha livre. Durante este concerto, onde actuarão apenas os vencedores ou concorrentes que reúnam as condições exigidas, o júri apurará os vencedores do “Prémio Instituto Cultural”, “Prémio de Talento” e “Prémio do Melhor Grupo”, bem como os



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

participantes no “Concerto de Gala dos Vencedores”. O Concerto de Selecção não é aberto ao público.

Se o Júri entender que nenhum dos participantes seleccionados no Concurso tem mérito para receber os Prémios acima mencionados, a Organização reserva-se o direito de não atribuir estes prémios.

Bolsa de Estudos de Piano concedida pela Wright State University of Dayton, Ohio, EUA

Patrocinada pelo Departamento de Música da Wright State University of Dayton e pelo Gabinete do Administrador de Assuntos de Ensino da mesma Universidade, esta bolsa de estudos destina-se a um ou mais primeiros classificados no Concurso, os quais se encontrem a frequentar pelo menos o 4º ano do ensino secundário, ou equiparado, para frequentarem os Cursos de Licenciatura em Piano Performance, Educação Musical ou História e Literatura Musical da Wright State University of Dayton, com a duração de 4 anos.

A bolsa de estudos compreende a isenção parcial das propinas e um prémio pecuniário concedido pelo Gabinete do Administrador de Assuntos de Ensino e pelo Departamento de Música da referida Universidade, no valor de MOP\$300,000.00 (trezentas mil patacas), montante máximo concedido a cada bolseiro para os 4 anos de estudo. Todos os primeiros, segundos ou terceiros classificados e estão actualmente a estudar no quatro grau do ensino secundário, equivalente ou acima e os concorrentes que o júri classifique como excelente actuação, podem competir neste prémio.

Todos os candidatos devem ser recomendados pelos membros do júri que representam a Universidade.

Se o Júri entender que nenhum dos vencedores no Concurso tem mérito para receber os “Prémios Especiais” acima mencionados, a Organização e a referida universidade reserva-se o direito de não atribuir estes prémios.

Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores

A Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores realizar-se-á no dia 30 de Julho de 2011 (Sábado). Os artistas deste concerto serão seleccionados pelo júri no Concerto de Selecção.

Com a finalidade de obter um programa equilibrado e diversificado, os artistas serão seleccionados pelo júri de entre os três primeiros classificados de cada categoria ou os concorrentes recomendados pelo júri para se candidatarem aos “Prémios Especiais”. Os concorrentes seleccionados para este concerto serão notificados telefonicamente pela Organização.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Durante o evento serão anunciados os vencedores dos “Prémios Especiais”.

Os bilhetes para este evento serão postos à venda no local das provas e depois do concurso, de segunda-feira a domingo, entre as 10:00 e as 19:00 horas, na Galeria Tap Seac (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, N.º 95), ao preço de MOP20.00.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Bolsas

Categorias	Níveis	1º Prémios MOP\$	2º Prémios MOP\$	3º Prémios MOP\$
Piano Solo, do Nível 1 a Avançado	1	700	500	300
	2	800	600	400
	3	900	700	500
	4	1000	800	600
	5	1100	900	700
	6	1200	1000	800
	7	1300	1100	900
	8	1400	1200	1000
	Avançado	1800	1600	1400
Sonatina para Piano	-	1100	900	700
Obras para Piano de Liszt	-	1600	1400	1200
Concerto para Piano	-	1800	1600	1400
Obras para Piano do Século XX	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
Obras para Piano de Compositores Chineses	Elementar	900	700	500
	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
Obras para Piano de Compositores de Macau	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
Obras para Piano a Quatro Mãos	Elementar	900	700	500
	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
Piano Trio, Quarteto, Quinteto	-	1800	1600	1400
Harpa Solo	-	1100	900	700
Agrupamento de Harpa	-	1400	1200	1000



比賽曲目 **Peças Musicais do Concurso / Competition Music**

注意事項

1. 查閱指定曲目樂譜，可親臨塔石廣場文化局大樓：星期一至五，上午 9 時至下午 5 時 30 分，中午不休息；或中央圖書館（荷蘭園大馬路 89 號 A-B）：星期一至日，上午 10 時至下午 8 時；
2. 由於訂購樂譜需時，參賽者應盡快向音樂經銷商或琴行購買指定曲目樂譜，或自行於網上訂購；
3. 鋼琴獨奏初級組為適合 3 至 4 級鋼琴程度之參賽者參加；
4. 鋼琴獨奏中級組及小奏鳴曲為適合 5 至 6 級鋼琴程度之參賽者參加；
5. 鋼琴獨奏高級組及協奏曲為適合 7 級或以上鋼琴程度之參賽者參加。

Observações

1. Os interessados poderão consultar as partituras das peças obrigatórias na Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, de segunda-feira a sexta-feira, das 9:00 às 17:30 horas, sem interrupção à hora de almoço; ou na Biblioteca Central (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 89 A-B), de segunda-feira a Domingo, das 10:00 às 20:00 horas;
2. Os concorrentes deverão adquirir, atempadamente, as partituras das peças obrigatórias nas lojas da especialidade, empresas de venda de pianos ou através da internet, uma vez que os processos de encomenda e aquisição poderão ser morosos;
3. O nível elementar de Piano a Solo destina-se a concorrentes que possuam os graus 3 a 4 do estudo de piano;
4. O nível intermédio de Piano a Solo e da categoria de Sonatina destina-se a concorrentes que possuam os graus 5 a 6 do estudo de piano;
5. O nível avançado de Piano a Solo e Concerto destina-se a concorrentes que possuam o grau 7 ou mais do estudo de piano.

Important Notes

1. Interested parties may consult the musical scores of the Compulsory Pieces at the Tap Seac Plaza, Edif. do Instituto Cultural, from Monday to Friday, 9 a.m. to 5:30 p.m., including lunch hour; or at the Macau Central Library (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, No 89 A-B), from 10 am to 8 pm daily, Monday through Sunday;
2. Competitors should place their order with music shops or on the internet as early as possible as it will take time to acquire the music scores;
3. The Elementary Piano Solo category is appropriate for students in grades 3 to 4 of their piano study;
4. The Intermediate Piano Solo category and Sonatina category are appropriate for students in grades 5 to 6 of their piano study;
5. The Advanced Piano Solo category, Concerto categories are appropriate for students in grades 7 and above of their piano study.



比賽組別 **Categorias do Concurso / Competition Categories**

鋼琴獨奏分級組（一級至高級） Piano Solo, do Nível 1 a Avançado Piano Solo, Level 1 to Advanced		
1	一級 Nível 1 Level 1	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	W. A. Mozart	Allegro in B flat, K. 3
	書名 / Livro / Book: A Keyboard Anthology, first series, book 1, edited by Howard Ferguson	
	出版社 / Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	
2	二級 Nível 2 Level 2	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Tschaikowsky	The New Doll
	書名 / Livro / Book: Album for the Young, Op. 39	
	出版社 / Editora / Publisher: G. Schirmer, Inc. 或其他版本 ou outra edição / or other edition	
3	三級 Nível 3 Level 3	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Ferdinand Hiller	Polish Song, Op. 117 No. 18
	書名 / Livro / Book: More Romantic Pieces for Piano, book 1, edited by Lionel Salter	
	出版社 / Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

4	四級 Nível 4 Level 4	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Stephen Heller	Study in A flat, Op. 47 No. 23
	書名 / Livro / Book: A Keyboard Anthology, first series, book 2, edited by Howard Ferguson	
	出版社/ Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	
5	五級 Nível 5 Level 5	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	F. Chopin	Valse, Opus posth. 70 Nr. 2, Brown-Index 138
	書名 / Livro / Book: Chopin Waltzes	
	出版社/ Editora / Publisher: 任何版本 / Qualquer edição / Any edition	
6	六級 Nível 6 Level 6	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Isaac Albéniz	Tango, Op.165 No.2
	書名 / Livro / Book: Short Romantic Pieces for Piano, book 4, edited by Lionel Salter	
	出版社/ Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	
7	七級 Nível 7 Level 7	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Gabriel Fauré	Barcarolle No. 4 in A flat Major, Op. 44



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

書名 / Livro / Book: Nocturnes and Barcarolles for Solo Piano			
出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本 ou outra edição / or other edition			
8	八級 Nível 8 Level 8	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece	
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :		
	Johannes Brahms	Rhapsodie, Opus 79 Nr. 2	
	書名 / Livro / Book: Klavierwerke, band 4		
	出版社/ Editora / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition		
9	高級 Nível Avançado Advanced Level	演奏兩首指定曲目，一首自選曲目。在選擇自選曲目時，應考慮三首樂曲的整體風格和時期，總演出時間不超過 25 分鐘。 Executar duas peças obrigatórias e uma de escolha livre. Ao escolher a peça livre, os concorrentes devem ter em consideração o equilíbrio do programa - o estilo e a época de três peças. A duração total da actuação não pode ultrapassar os 25 minutos. Perform two compulsory pieces and one free choice piece. In choosing a free choice piece, competitors should keep in mind that they must perform a balanced programme whose total length (all three pieces) may not exceed 25 minutes.	
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :		
	J.S. Bach	Prelude and Fugue IX	
	1	書名 / Livro / Book: Forty-Eight Preludes and Fugues, book 1 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book	
		出版社/ Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music 或 其他版本 ou outra edição / or other edition	
及 / e / and			
2	Alexander Scriabin	From 2 Morceaux pour la main gauche, Op. 9 No.2 : Nocturne (只用左手彈奏 / Só para MÃO ESQUERDA / For LEFT HAND ONLY)	



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

		書名 / Livro / Book: Alexander Scriabin - Mazurkas, Poèmes, Impromptus and Other Works for Piano 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book
		出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本 ou outra edição / or other edition
10	鋼琴小奏鳴曲 Sonatina para Piano Sonatina for Piano	任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	1	Bela Bartok Sonatina Sz 55 on Themes from Transylvania, 1 st movement : Bagpipers 書名 / Livro / Book: 鋼琴小奏鳴曲選 (四) 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book 出版社/ Editora / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition
	或 / ou / or	
	2	Dimitry Kabalevsky Sonatina Op.13 No.1, 1st movement 書名 / Livro / Book: 鋼琴小奏鳴曲選 (四) 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book 出版社/ Editora / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition
	或 / ou / or	
	或 / ou / or	
11	李斯特鋼琴作品 (紀念作曲家誕生二百週年) Obras para Piano de Liszt (em memória do 200º aniversário de nascimento do compositor) Liszt Piano Works (in memory of the 200 th anniversary of the birth of the composer)	任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	1	F. Liszt 侏儒舞Gnomen-Reigen (Dance of the Gnomes), No. 2 from <i>Two Concert Etudes</i>



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	書名 / Livro / Book: 李斯特鋼琴曲選 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book
	出版社/ Editora / Publisher: 人民音樂出版社 或 其他版本 ou outra edição / or other edition
	或 / ou / or
	F. Liszt Sonetto 104 Del Petrarca 裴特拉克十四行詩第 104
2	書名 / Livro / Book: 李斯特鋼琴曲選 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book
	出版社/ Editora / Publisher: 人民音樂出版社 或 其他版本 ou outra edição / or other edition
12	<p>鋼琴協奏曲 Concerto para Piano Piano Concerto</p> <p>自選一首鋼琴協奏曲作品之第一樂章，樂章必須含有華彩樂段。 Executar o primeiro andamento de um concerto para piano à sua escolha, o qual deve incluir uma cadência. Perform the first movement of a piano concerto of their own choosing, which must include a cadenza.</p>
13	<p>廿世紀鋼琴作品（中級組） Obras para Piano do Século XX (Nível Intermédio) Piano Works of 20th Century (Intermediate Level)</p> <p>指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece</p> <p>指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :</p> <p>György Ligeti Musica ricercat, 3rd movement, Allegro con Spirito 小調 – 大調</p> <p>書名 / Livro / Book: 18-20 世紀鋼琴奏鳴曲小奏鳴曲小曲集 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book</p> <p>出版社/ Editora / Publisher: 德國朔特音樂出版社、上海教育出版社 或 其他版本 ou outra edição / or other edition</p>
14	<p>廿世紀鋼琴作品（高級組） Obras para Piano do Século XX (Nível Avançado) Piano Works of 20th Century (Advanced Level)</p> <p>任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces</p> <p>指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :</p>



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	1	Igor Stravinsky	Etude, No. 3 from Four Etudes, Op.7 / 1908	
		書名 / Livro / Book: Islamey and Other Favorite Russian Piano Works 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book		
		出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc. 或其他版本 ou outra edição / or other edition		
	或 / ou / or			
2	Dmitri Kabalewski	24 Präludien, Opus 38 No. 3 (Vivace leggero)		
	書名 / Livro / Book: Dmitri Kabalewski – 24 Präludien fur Klavier zu Zwei Händen, Opus 38			
	出版社/ Editora / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition			
15	中國作曲家鋼琴作品（初級組） Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Elementar) Piano Works by Chinese Composers (Elementary Level)		指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece	
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :			
	蔣祖馨曲	廟會組曲之一《藝人的小調》及二《二人舞》		
	書名 / Livro / Book: 鋼琴曲選 1949-1979			
	出版社/ Editora / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版			
16	中國作曲家鋼琴作品（中級組） Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Intermédio) Piano Works by Chinese Composers (Intermediate Level)		任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces	
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :			
	1	汪立三改編	蘭花花 1949-1979	
		書名 / Livro / Book: 鋼琴曲選 1949-1979		
出版社/ Editora / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版				



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

	或 / ou / or	
	陳怡	豫調
2	書名 / Livro / Book: 中國鋼琴名曲曲庫	
	出版社 / Editora / Publisher: 時代文藝出版社	
17		
	中國作曲家鋼琴作品（高級組） Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Avançado) Piano Works by Chinese Composers (Advanced Level)	任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	王建中改編	梅花三弄
1	書名 / Livro / Book: 鋼琴曲選 1949-1979	
	出版社 / Editora / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版	
	或 / ou / or	
	黎英海改編	夕陽簫鼓
2	書名 / Livro / Book: 中國鋼琴作品選	
	出版社 / Editora / Publisher: 人民音樂出版社	
18		
	澳門作曲家鋼琴作品（中級組） Obras para Piano de Compositores de Macau (Nível Intermediário) Piano Works by Macao Composers (Intermediate Level)	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	林樂培 Doming Lam	諧謔曲，作品四 Scherzo, Opus 4
	書名 / Livro / Book: 林樂培作品集(1) 鋼琴篇 Collection of Doming Lam's works (1) Piano Works	



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	出版社/ Editora / Publisher: d'lam productions	
19	澳門作曲家鋼琴作品 (高級組) Obras para Piano de Compositores de Macau (Nível Avançado) Piano Works by Macao Composers (Advanced Level)	
	任選下列一組或一首指定曲目 Seleccionar um grupo ou uma das seguintes peças obrigatórias Choose one set or one piece of the following compulsory pieces	
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	1	Veiga Jardim Suite Brasileira, Opus 2, Nos.1 - 4 書名 / Livro / Book: Suite Brasileira, Opus 2 for Piano Solo 出版社/ Editora / Publisher: PhonoArt (樂譜正本可由文化局提供 / Partituras originais serão fornecidas pelo Instituto Cultural / Original music scores can be provided by the Cultural Affairs Bureau)
	或 / ou / or	
	2	林樂培改編 春光花月夜，作品十二 Moonlight over Spring River, Opus 12 Transcribed by Doming Lam 書名 / Livro / Book: 林樂培作品集(1)鋼琴篇 Collection of Doming Lam's works (1) Piano Works 出版社/ Editora / Publisher: d'lam productions
20	鋼琴四手聯彈 (初級組) Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Elementar) Piano Works for Four Hands (Elementary Level)	
	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece	
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Georges Bizet	Jeux d'enfants (Children's Games) – No.2 La Toupie (The Top) : Impromptu 書名 / Livro / Book: Four-Hand Piano Music by Nineteenth-Century Masters, edited by Morey Ritt 出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

21	鋼琴四手聯彈 (中級組) Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Intermédio) Piano Works for Four Hands (Intermediate Level)	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Gabriel Fauré	Dolly, Opus 56, No 6 : Le pas Espagnol (The Spanish Dance)
	書名 / Livro / Book: Four-Hand Piano Music by Nineteenth-Century Masters, edited by Morey Ritt 出版社 / Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York	
22	鋼琴四手聯彈 (高級組) Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Avançado) Piano Works for Four Hands (Advanced Level)	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Johannes Brahms	Hungarian Dances, No. 1 (G Minor), No. 4 (F Minor) & No. 6 (D flat Major)
	書名 / Livro / Book: Johannes Brahms Complete Piano Works for Four Hands 出版社 / Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York	
23	鋼琴三、四、五重奏 Piano Trio, Quarteto, Quinteto Piano Trio, Quartet, Quintet	自選曲目 1 首，總長度不超過 15 分鐘。 Executar uma peça de escolha livre com a duração máxima de 15 minutos Prepare one free choice piece, the total length should not exceed 15 minutes.
24	豎琴獨奏 Harpa Solo Harp Solo	自選不同風格的曲目 2 首，總長度不超過 8 分鐘。 Executar duas peças de escolha livre, de estilos diferentes, com a duração máxima de 8 minutos. Prepare two free choice pieces of different styles,



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

		the total length should not exceed 8 minutes.
25	<p>豎琴重奏 (2 至 10 人 – 伴奏者不算在內) Agrupamento de Harpa (2 a 10 membros, não inclui acompanhador) Chamber Music for Harp (2 to 10 individuals, not including accompanist)</p>	<p>自選曲目 1 首，總長度不超過 10 分鐘。 Executar uma peça de escolha livre com a duração máxima de 10 minutos Prepare one free choice piece, the total length should not exceed 10 minutes.</p>